

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМЫХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
(ЛИТЕРАТУРА КИТАЯ)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

**бакалавриат**

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный (4 года)**

Институт: **иностранных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. Цели освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины «Литература стран изучаемых иностранных языков» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование способности воспринимать литературу как компонент языковой и культурной картины мира;
- формирование способности сравнительно-сопоставительного анализа социокультурного и исторического контекста, определяющего разные литературные направления, влияющие, в свою очередь, на становление личности автора, его манеры письма, отличающей его от других авторов;
- формирование способности литературоведческого и критического анализа, являющегося неотъемлемой компонентой переводческого анализа.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

2.1. Дисциплина «Литература стран изучаемых иностранных языков» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 (Б1.В.14).

2.2. Для изучения дисциплины «Литература стран изучаемых иностранных языков» необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Практический курс первого иностранного языка;
- История и культура стран изучаемых иностранных языков;
- Филологическое чтение как компонент предпереводческого анализа дискурса и др.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Национально-культурная специфика литературного процесса в стране изучаемого иностранного языка;
- Отражение общемировых литературных тенденций в литературе страны изучаемого иностранного языка и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-5	Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	основные понятия и термины, позволяющие описывать литературный, социальный, культурный и исторический контекст на разных этапах развития литературы Китая;	анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам литературы;  сопоставлять информацию по различным аспектам литературных направлений, содержащуюся в различных источниках (лекциях, учебниках, справочной литературе, интернете);	общенаучными методами познания;  приемами систематизации, сравнения, обобщения, сопоставления и пр. в собственной учебно-познавательной деятельности в рамках данной дисциплины.
2	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	понятия и термины, необходимые для чтения и переводческого анализа прочитанного;	использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях;	приемами систематизации, сравнения, обобщения, сопоставления и пр.
3	ОК-8	Способность применять методы и	специфику художественного отображения действительности в	уметь самостоятельно проводить критический и литературный	основами литературного и критического анализа

		средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	различных культурах;	анализ прочитанного, обобщая и систематизируя особенности манеры письма автора с позиции переводчика;	прочитанного.
4	ОПК-2	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	специфику художественного и информативного дискурса, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка;  возможности интерпретации текстов различных стилей и жанров;	объяснять сущность литературных тенденций, их причины;  устанавливать соответствия между аналогичными мотивами, приёмами в различных литературных формах, традициях, у разных авторов;  делать самостоятельные выводы и умозаключения, а также проводить параллели между смежными явлениями;	приёмами систематизации, обобщения и умозаключения;  приёмами сопоставления и анализа различных литературных явлений.
5	ОПК-15/ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать	основные элементы текста, необходимые для выдвижения и верификации гипотез;	обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке, а также прогнозировать конец текста, исходя из анализа	приёмами антиципации и выявления круга вопросов, рассматриваемых в тексте.

		аргументацию в их защиту		замысла его основной части, для чего необходимо учитывать логико-композиционную структуру всего текста и соотносить текст с заголовком;	
--	--	--------------------------	--	---	--

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Литература стран изучаемых иностранных языков»					
Целью изучения дисциплины «Литература стран изучаемых иностранных языков» формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• формирование способности воспринимать литературу как компонент языковой и культурной картины мира;</li> <li>• формирование способности сравнительно-сопоставительного анализа социокультурного и исторического контекста, определяющего разные литературные направления, влияющие, в свою очередь, на становление личности автора, его манеры письма, отличающей его от других авторов;</li> <li>• формирование способности литературоведческого и критического анализа, являющегося неотъемлемой компонентой переводческого анализа.</li> </ul>					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИН ДЕК С	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-5	Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и	<b>Знать</b> - основные понятия и термины, позволяющие описывать литературный, социальный, культурный и исторический контекст на разных этапах	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен	Устный опрос, реферат, зачет, экзамен	<b>Пороговый уровень способен</b> дать характеристики основных худож. эпох; <b>способен описать</b> в общих чертах основные жанры литературы; <b>способен систематизировать</b>

	<p>развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</p>	<p>развития литературы Китая.  <b>Уметь</b>  - анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам литературы;  - сопоставлять информацию по различным аспектам литературных направлений, содержащуюся в различных источниках (лекциях, учебниках, справочной литературе, интернете).  <b>Владеть</b>  - общенаучными методами познания;  - приемами систематизации, сравнения, обобщения, сопоставления и пр. в собственной учебно-познавательной деятельности в рамках данной дисциплины.</p>			<p>технологии чтения и изучения литературы.  <b>Повышенный уровень</b>  <b>способен описать</b> основные философские категории;  <b>способен анализировать</b> мировоззренческие и социально значимые философские проблемы и сопоставлять точки зрения на их решение;  <b>способен дать оценку</b> эффективности технологий приобретения и использования гуманитарных и социальных знаний.</p>
ОК-7	<p>Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения,</p>	<p><b>Знать</b>  - понятия и термины, необходимые для чтения и переводческого анализа прочитанного.  <b>Уметь</b>  - использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях.</p>	<p>Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен</p>	<p>Устный опрос, реферат, зачет, экзамен</p>	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>способен</b> высказать развернутое мнение о произведении;  <b>способен использовать</b> различные формы, виды устной и письменной коммуникации на литературоведческие темы иностранном языке;  <b>способен создать</b> стройное и аргументированное монологическое высказывание по предложенной</p>

	владеет культурой устной и письменной речи	<b>Владеть</b> - приемами систематизации, сравнения, обобщения, сопоставления и пр.			теме.  <b>Повышенный уровень</b> <b>способен</b> обсудить произведение литературы, аргументировано доказывая свою точку зрения по различным вопросам; <b>способен использовать</b> различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке при анализе предложенного рассказа; <b>способен сравнить</b> различные подходы к обсуждаемой проблеме, дать им оценку и составить собственное суждение.
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения	<b>Знать</b> - специфику художественного отображения действительности в различных культурах. <b>Уметь</b> - самостоятельно проводить критический и литературный анализ прочитанного, обобщая и систематизируя особенности манеры письма автора с позиции переводчика. <b>Владеть</b> - основами литературного и критического анализа прочитанного.	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен	Устный опрос, реферат, зачет, экзамен	<b>Пороговый уровень</b> <b>способен</b> высказать развернутое мнение о произведении; <b>способен использовать</b> различные подходы к анализу литературного произведения; <b>способен создать</b> стройное и аргументированное монологическое высказывание об анализируемом литературном тексте.  <b>Повышенный уровень</b> <b>способен</b> применить в зависимости от целей комбинацию подходов к анализу литературного произведения; <b>способен обобщить</b> особенности

	своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования				манеры письма автора и сформировать своё отношение к полученному опыту; <b>способен сравнить</b> различные подходы к обсуждаемой проблеме, дать им оценку и составить собственное суждение.
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИН ДЕК С	ФОРМУЛИРОВКА				
ОП К-2	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<b>Знать</b> - специфику художественного и информативного дискурса, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка; - возможности интерпретации текстов различных стилей и жанров. <b>Уметь</b> - объяснять сущность литературных тенденций, их причины; - устанавливать соответствия между аналогичными мотивами, приёмами в различных литературных формах, традициях, у разных авторов; - делать самостоятельные выводы и умозаключения, а также проводить параллели между смежными	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен	Устный опрос, реферат, зачет, экзамен	<b>Пороговый уровень</b> <b>способен перечислить</b> способы характеристики персонажей; <b>способен</b> определять принадлежность элементов сюжета к видам и родам литературы; <b>способен проводить</b> параллели между смежными явлениями.  <b>Повышенный уровень</b> <b>способен</b> оценить художественные выразительные средства с точки зрения замысла автора и эффективности воздействия на читателя; <b>объяснять</b> достоинства и недостатки определённых подходов к критической оценке; <b>способен объяснять</b> сущность



		<p>явлениями.</p> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемами систематизации, обобщения и умозаключения;</li> <li>- приемами сопоставления и анализа различных литературных явлений.</li> </ul>			<p>литературных тенденций, из причины и степень влияния на манеру письма автора в аспекте перевода.</p>
<p>ОП К- 15/П К-24</p>	<p>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные элементы текста, необходимые для выдвижения и верификации гипотез.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке, а также прогнозировать конец текста, исходя из анализа замысла его основной части, для чего необходимо учитывать логико-композиционную структуру всего текста и соотносить текст с заголовком.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемами антиципации и выявления круга вопросов, рассматриваемых в тексте.</li> </ul>	<p>Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен</p>	<p>Устный опрос, реферат, зачет, экзамен</p>	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>умеет</b> обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке;</p> <p><b>способен</b> прогнозировать содержание целого текста на основе реалий, известных понятий, терминов, географических названий и имен собственных.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>умеет</b> ориентироваться в тексте путем выдвижения ряда гипотез;</p> <p><b>способен</b> определять коммуникативное намерение автора и замысел, представленный в заголовке;</p> <p><b>предвосхищает</b>, как автор будет дальше развивать свою мысль, какими средствами он будет воздействовать на читателя.</p>

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №6	Семестр №7
1	2	3	4
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>70</b>	<b>38</b>	<b>32</b>
В том числе:			
Лекции (Л)	34	18	16
Практические занятия (Пр)	36	20	16
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>110</b>	<b>34</b>	<b>76</b>
В том числе:			
<b>СРС в семестре:</b>	<b>74</b>	<b>34</b>	<b>40</b>
Внеаудиторное чтение	24	10	14
Работа со справочными источниками	26	10	16
Подготовка и защита реферата	20	10	10
Подготовка к зачёту	4	4	-
<b>СРС в период сессии:</b>	<b>36</b>		<b>36</b>
Подготовка к экзамену	36		36
<b>Вид промежуточной аттестации: Зачет, Экзамен</b>			
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>180</b>	<b>72</b>	<b>108</b>
	4 з.е.+1 з.е.(экз.) =5 з.е.	2 з.е.	2 з.е.+1 з.е.(экз.) =3 з.е.

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype и др).

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
6	1.	Наука о литературе и задачи курса. Место литературы Китая в мировой культуре	Литературоведение в ряду других гуманитарных наук. Предмет науки о литературе. История литературы; вопрос о статусе литературной критики; теория литературы. Основные методы науки о литературе. Основные эпохи в истории китайской литературы. Влияние язычества, буддизма и конфуцианства. Роль китайской культурной картины мира в формировании художественных образов в китайской литературе.
6	2.	Китайская литература 8 в. до н.э. Влияние	«Уцзин» (Пятикнижье) и «Сышу» (Четверокнижье), «Шуцзин» (Книга документов), «Чуньцю» (Весны и осени. Летопись), «Луньюй»

		конфуцианства. Развитие китайской литературы до эпохи Тан	(Рассуждения), «Дасюэ» (Великое учение). Сборники поэзии: Ши-цзин (Книга Песен) и Чу-цы (Чусские строфы). Основные жанры древней поэзии. Антология Вэнь сюань, составленная Сяо Дуном.
6	3.	Китайская литература в эпоху Тан и Сун	Китайская поэзия. Ли Бо, Ду Фу, Мэн Хао-жань и Ван Вэй. Первая газета. Поэзия, стилистика, исторические летописи .Бо Цзюй-и. Жанр цы. «Записки историка» Сыма Цяня
6	4.	Китайская литература в эпоху господства монголов. «Народная литература» в феодальном Китае	Расцвет романа и драмы. Юаньская драма — основное литературное достояние эпохи Юань. Бо Пу, Гуань Ханьцин, Ма Чжиюань, Чжэн Гуанцзу и их произведения. Занимательные повести хуабэнь, рассказы сяошо. Народный роман пинхуа.
7	5.	Жанр романа в феодальном Китае	«Троецарствие» Ло ГуанЧжуна), авантюрно-приключенческий («Речные заводи» Ши Найаня), бытовой («Сон в Красном Тереме» Цао Сюэцина), критический («Неофициальная история конфуцианства» У Цзинцзи), любовно-эротический («Цветы сливы в золотой вазе или Цзин, Пин, Мэй» анонимного автора)
7	6.	Драма в 18 веке	Эволюция драмы в жанре цзацзюй в период правления династии Мин (XIV-XVII вв.). «Драматургия» Ли Юя. Творчество Хун Шэна (1645-1704) и Кун Шанжэня (1648-1718)
7	7.	Китайская литература в первой половине 20 века. «Литературная революция»	Реформаторское движение в литературе - предпосылки литературной революции в период «Движения 4 Мая». Поэзия, публицистика и художественная проза. Расцвет обличительного и исторического романа. Китайская драматургия начала XX века. Становление разговорной драмы хуацзюй. Творчество Тянь Ханя и Цао Юя.
7	8.	Современная китайская литература	Отражение событий «культурной революции» в творчестве современных китайских авторов. Многообразие литературных направлений в современной китайской прозе. Художественные поиски форм и стиля (Ван Мэн, Мо Янь, Цзя Пинва, Су Тун, Хань Шаог

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

### Семестр № 6

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	Пр	СРС	всего	

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
6	1.	Наука о литературе и задачи курса. Место литературы Китая в мировой культуре	4	4	6	14	<i>1–5 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой.
6	2.	Китайская литература 8 в. до н.э. Влияние конфуцианства. Развитие китайской литературы до эпохи Тан	4	4	9	17	<i>6–9 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой.
6	3.	Китайская литература в эпоху Тан и Сун	4	4	11	19	<i>10–15 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой; проверка рефератов.
6	4.	Китайская литература в эпоху господства монголов. «Народная литература» в феодальном Китае	6	8	8	22	<i>16–18 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой; проверка рефератов.
			<b>18</b>	<b>20</b>	<b>34</b>	<b>72</b>	<b>Зачет</b>
		<b>ИТОГО</b>	<b>18</b>	<b>20</b>	<b>34</b>	<b>72</b>	

### Семестр № 7

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	Пр	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
7	5.	Жанр романа в феодальном Китае	4	4	9	17	<i>1–2 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой; проверка рефератов.
7	6.	Драма в 18 веке	4	4	9	17	<i>3–5 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой; проверка рефератов.
7	7.	Китайская литература в первой половине 20 века. «Литературная революция»	4	4	11	19	<i>6–8 неделя:</i> Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной

							литературой; проверка рефератов.
7	8.	Современная китайская литература	4	4	11	19	9–10 неделя: Проверка внеаудиторного чтения; работа со справочной литературой; проверка рефератов.
			<b>16</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>72</b>	
		<b>ИТОГО</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>72</b>	+ Экзамен (36 ч.)

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

Семестр № 6

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
6	1.	Наука о литературе и задачи курса. Место литературы Китая в мировой культуре	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата.	2 2 2
6	2.	Китайская литература 8 в. до н.э. Влияние конфуцианства. Развитие китайской литературы до эпохи Тан	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата.	3 3 3
6	3.	Китайская литература в эпоху Тан и Сун	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата. 4. Подготовка к зачету.	3 3 3 2
6	4.	Китайская литература в эпоху господства	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками;	2 2

		монголов. «Народная литература» в феодалном Китае	3. Подготовка и защита реферата. 4. Подготовка к зачету.	2 2
		<b>ИТОГО</b>		<b>34</b>

Семестр № 7

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
7	5.	Жанр романа в феодалном Китае	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата.	3 4 2
7	6.	Драма в 18 веке	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата.	3 4 2
7	7.	Китайская литература в первой половине 20 века. «Литературная революция»	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата.	4 4 3
7	8.	Современная китайская литература	1. Внеаудиторное чтение; 2. Работа со справочными источниками; 3. Подготовка и защита реферата.	4 4 3
		<b>ИТОГО</b>		<b>40</b>

### 3.2. График работы студента

#### Семестр № 6

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Внеаудиторное чтение	ВЧ	+		+			+	+		+			+		+	+	+		+
Реферат	Реф		+			+		+	+	+		+			+	+		+	+
Работа со справочными источниками	СпрМ	+			+		+	+		+	+				+	+	+		+
Подготовка к зачету	ПЗ														+	+		+	+

#### Семестр № 7

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Внеаудиторное чтение	ВЧ	++	+	+	+	+	+	+	+	+++	++
Работа со справочными материалами	СпрМ	++	++	+	+	++	+	+	+	++	+++

Реферат (подготовка и защита реферата)	Реф	+	+	+		+		+	+	++	++
--	-----	---	---	---	--	---	--	---	---	----	----



### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) Сайт Посольства Китая в России [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: [u.china-embassy.org/](http://u.china-embassy.org/), свободный (дата обращения: 11.03.2020).
- 2) StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
- 3) Royallib [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Режим доступа: <https://royallib.com>, свободный (дата обращения: 17.01.2020).
- 4) Philology.ru [Электронный ресурс]: филологический портал. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2020) (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)).
- 5) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 06.02.2020).
- 6) Linguistics.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 06.02.2020).
- 7) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2020).
- 8) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2020)
- 9) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: [онлайн-словарь]. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2020).
- 10) Linguistics Dictionary Glossary Terms Lexicon Online [Электронный ресурс]: образовательный ресурс. – Режим доступа: <http://www.glossary.sil.org/>, свободный (дата обращения: 12.02.2020).

## **4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)**

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине  
Рейтинговая система в Университете не используется.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении и разделах	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Хализев В.Е. Теория литературы [Текст]: учебник / В.Е.Хализев. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 2000. – 398 с.	1–8	6–7	6	-
2	Яценко, В.М. История зарубежной литературы второй половины XX века [Текст]: учебник / В.М. Яценко. – 3-е изд., перераб. – Москва: Флинта: Наука, 2015. – 304 с.	1–8	6–7	6	-

### 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование Автор(ы) Год и место издания	Используется при изучении и разделах	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Китайский язык. 50 текстов для чтения [Текст]: начальный и средний уровни. – М.: Восточная книга, 2006. – 160 с.	1–8	6–7	3	-
2	Китайский язык. 50 классических басен [Текст]: читаем параллельно на китайском и русском языках. – М.: Восточная книга, 2006. – 128 с.	1–8	6–7	3	-
3	Киричук, Е.В. История зарубежной литературы XX века [Текст]: учебное пособие / Е.В. Киричук. – Москва: Флинта: Наука, 2012. – 72 с.	1–5,7	6–7	2	-
4	Легенды озера Сиху [Текст]: хрестоматия / пер. с кит. Л. Бежко, С. Старостина. – М.: Восточная книга, 2006. – 368 с.	1–8	6–7	3	-
5	Михальская, Н.П. Зарубежная литература. XX век [Текст]: учебник /	1–8	6–7	2	-

	Н.П. Михальская, В.А. Пронин [и др.]; под ред. Н. П. Михальской. – М.: Дрофа, 2003. – 464 с.				
--	--	--	--	--	--

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 16.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.02.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 05.10.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2020).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2020).

3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://prezentacya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2020).
4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2020).
5. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2020).
6. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал для изучающих китайский язык. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

## **6. Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины:**

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: Аудитории для лекционных и практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: специализированное оборудование не требуется.

## **7. Образовательные технологии** (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

## **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	<p>При написании конспекта лекций необходимо кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. При последующей работе над текстом рекомендуется проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Создание собственного глоссария основных терминов и понятий способствует сознательному подходу к усвоению материала, повышает компетентность обучающегося, способствует установлению межпредметных связей.</p> <p>Следует уделить особое внимание следующим понятиям: филология, гуманитарное знание, научная парадигма, методология научного исследования, метод, методика, дифференциация и специализация научного знания, антропоцентризм и др.</p> <p>Также необходимо обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой</p>

	<p>литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.</p>
<p>Практические занятия (семинары)</p>	<p>Цель семинара как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Семинар выполняет следующие основные функции: <u>познавательную, воспитательную и контрольную.</u></p> <p><b>Познавательная.</b> Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания.</p> <p><b>Воспитательная.</b> Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p><b>Контрольная.</b> Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Подготовке студентов к семинару, как правило, предшествует соответствующий лекционный блок. Между последней лекцией блока и семинаром предусмотрен достаточный временной интервал. За это время студенты имеют возможность ознакомиться с планом семинара, изучить и при необходимости законспектировать рекомендованную литературу.</p> <p>Обычно на семинарское занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, на семинаре также может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.</p> <p>На семинаре опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на семинаре усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме семинара.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса семинара следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>В ходе семинара допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
<p>Реферат</p>	<p>Поиск литературы и составление библиографии, использование от трех до пяти научных работ, изложение мнения авторов и своего суждения по выбранному вопросу; изложение основных аспектов проблемы. Ознакомление со структурой и оформлением реферата.</p>

Внеаудиторное чтение	<p>Чтение – рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение информации. Это процесс одновременного восприятия и понимания письменного текста, которая в свою очередь подразумевает словесное, предметное и смысловое понимание. Чтение является и целью (формирование, развитие и совершенствование, умения извлекать информацию из текстов различных по стилю и жанру), и средством обучения (пользоваться чтением для лучшего усвоения языкового и речевого материала).</p>
Работа со справочным и источниками	<p>При работе с информационными источниками важно опираться на справочную литературу (словари, в том числе, электронные, справочники и т.д.). При использовании Интернет-ресурсов необходимо обращать внимание на их достоверность.</p>
Написание реферата	<p>Реферат относится к формам научной работы студентов, целью которой является расширение научного кругозора и усиление научно-исследовательского потенциала студентов, что способствует повышению уровня их самостоятельной работы. Реферат включает краткий обзор максимального количества публикаций, доступных по выбранной теме, элементы сопоставительного анализа используемых материалов и выводы по теме. В процессе работы студенты приобретают навыки библиографического поиска литературы (в электронных и бумажных каталогах) и изложения мнения авторов научно грамотным языком и в хорошем стиле; навыки грамотного оформления ссылок на используемые источники и цитирования текста. Требования к содержанию: изложенный в реферате материал должен относиться к выбранной теме; научно-исследовательская литература по теме, рекомендуемая и самостоятельно подобранная, должна быть использована с максимальной полнотой, авторские суждения должны быть переданы верно и без искажения; основные аспекты проблемы должны быть изложены грамотно и логично, реферат завершается подведением итогов. Структура реферата: титульный лист, оглавление, введение, основная часть и заключение, список источников и литературы; объем не меньше 15 с. При оценивании реферата учитывается: соответствие выбранной теме; соблюдение структуры работы; умение работать с научно-исследовательской литературой; логичность изложения; умение оформлять научный текст (ссылки и библиография); культура письменной речи; соблюдение объема работы; аккуратность и правильность оформления работы. Реферат должен быть сдан в установленный преподавателем срок.</p>
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>Накануне преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к экзамену.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают тексты лекций, конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому</p>

	<p>вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.</p>
Подготовка к экзамену	<p>Значение экзамена состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к экзамену обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине. П</p> <p>В преддверии экзамена преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к экзамену.</p> <p>При подготовке к экзамену обучающиеся внимательно изучают тексты лекций, конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи экзамена учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>

## 9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Доступность электронного ресурса в электронной оболочке Moodle.
2. Чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов;
3. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
4. ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций.
5. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

## 10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020 г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО

PDF ридер Foxit Reade	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020 г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

## **11. Иные сведения**



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)**

*«Литература стран изучаемых иностранных языков»*

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)  
**Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)**

Квалификация  
**бакалавр**

Форма обучения  
**очная**

Рязань, 2020

## 1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Литература стран изучаемых иностранных языков» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование способности воспринимать литературу как компонент языковой и культурной картины мира;
- формирование способности сравнительно-сопоставительного анализа социокультурного и исторического контекста, определяющего разные литературные направления, влияющие, в свою очередь, на становление личности автора, его манеры письма, отличающей его от других авторов;
- формирование способности литературоведческого и критического анализа, являющегося неотъемлемой компонентой переводческого анализа.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Литература стран изучаемых иностранных языков» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 (Б1.В.14).

Дисциплина изучается на 3, 4 курсах (6, 7 семестры).

## 3. Трудоемкость дисциплины

5 зачетных единиц, 180 академических часов.

## 4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-5	Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к	основные понятия и термины, позволяющие описывать литературный, социальный, культурный и исторический контекст на разных этапах развития литературы Китая;	анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам литературы; сопоставлять информацию по различным аспектам литературных	общенаучными методами познания; приемами систематизации, сравнения, обобщения, сопоставления и пр. в собственной учебно-познавательной деятельности в рамках данной

		окружающей природе, обществу и культурному наследию		направлений, содержащуюся в различных источниках (лекциях, учебниках, справочной литературе, интернете);	дисциплины.
2	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	понятия и термины, необходимые для чтения и переводческого анализа прочитанного;	использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях;	приемами систематизации, сравнения, обобщения, сопоставления и пр.
3	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	специфику художественного отображения действительности в различных культурах;	уметь самостоятельно проводить критический и литературный анализ прочитанного, обобщая и систематизируя особенности манеры письма автора с позиции переводчика;	основами литературного и критического анализа прочитанного.
4	ОПК-2	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	специфику художественного и информативного дискурса, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка;	объяснять сущность литературных тенденций, их причины; устанавливать соответствия между аналогичными мотивами,	приемами систематизации, обобщения и умозаключения; приемами сопоставления и анализа различных литературных явлений.

			возможности интерпретации текстов различных стилей и жанров;	приёмами в различных литературных формах, традициях, у разных авторов;  делать самостоятельные выводы и умозаключения, а также проводить параллели между смежными явлениями;	
5	ОПК-15/ ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	основные элементы текста, необходимые для выдвижения и верификации гипотез;	обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке, а также прогнозировать конец текста, исходя из анализа замысла его основной части, для чего необходимо учитывать логико-композиционную структуру всего текста и соотносить текст с заголовком;	приемами антиципации и выявления круга вопросов, рассматриваемых в тексте.

## 5. Форма промежуточной аттестации и семестры прохождения

Зачет (6 семестр), экзамен (7 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.